

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1902-1903.

Projet de Loi relatif à la revision des traitements des juges de paix et des greffiers.

(Voir les n^{os} 11, 118, 155, session de 1901-1902, 214, 222, 238 et 240,
session de 1902-1903, de la Chambre des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET
NOUS SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Les traitements inférieurs des greffiers en chef, des greffiers et des greffiers adjoints de la Cour de cassation, des Cours d'appel, de la Cour militaire, des tribunaux de première instance et de commerce, des conseils de guerre et des justices de paix, tels qu'ils sont fixés par les dispositions légales actuellement en vigueur, seront périodiquement majorés d'après les bases ci-après indiquées :

Il est accordé une augmentation de traitement :

I. a) de 300 francs aux greffiers en chef des Cours de cassation et d'appel, aux greffiers de la Cour militaire et des tribunaux de première instance et de commerce, aux greffiers des conseils de guerre de 1^{re} classe et aux greffiers-

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL!

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

EERSTE ARTIKEL.

De minste jaarwedden van de hoofdgriffiers, van de griffiers en de toegevoegde griffiers bij het Hof van verbreking, de hoven van beroep, het Krijsgerechtshof, de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel, de krijgswraden en de vredegerichten, zooals die door de thans van kracht zijnde wetsbepalingen zijn vastgesteld, worden, op vaste tijdstippen, naar de volgende grondslagen verhoogd :

Worden vermeerderd :

I. a) met 300 frank, de jaarwedden van de hoofdgriffiers bij de Hoven van verbreking en van beroep, van de griffiers bij het Krijsgerechtshof en bij de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel, van de griffiers bij de krijgswraden der 1^{ste} klasse, en van de toegevoegde griffiers bij de Hoven van ver-

adjoints des Cours de cassation et d'appel et des tribunaux de commerce;

b) de 300 francs aux greffiers des conseils de guerre et aux greffiers-adjoints de la Cour militaire et des tribunaux de première instance;

c) de 200 francs aux greffiers-adjoints des conseils de guerre;

après chaque période de cinq années de fonctions effectives dans une ou plusieurs de ces juridictions.

II. a) de 300 francs aux greffiers des justices de paix de 1^{re} classe, de seconde classe et de troisième classe;

b) de 250 francs aux greffiers des justices de paix de quatrième classe;

après chaque période de cinq années d'exercice effectif de leurs fonctions dans la juridiction cantonale.

ART. 2.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

ART. 3.

Les augmentations de traitement prennent cours à partir du premier mois qui suit l'expiration de la période quinquennale, telle qu'elle est déterminée par les dispositions qui précèdent.

ART. 4.

Sont abrogées les dispositions des lois du 25 novembre 1889 et du 15 juin 1899, concernant les traitements moyens et supérieurs des juges de paix et des greffiers, ainsi que la dernière phrase de l'article premier de la loi du 21 juillet 1899 concernant les juges de paix.

breking en van beroep en bij de rechtbanken van koophandel;

b) met 300 frank, de jaarwedden van de griffiers bij de krijgswraden en van de toegevoegde griffiers bij het Krijgsrechtshof en de rechtbanken van eersten aanleg;

c) met 200 frank, de jaarwedden van de toegevoegde griffiers bij de krijgswraden;

na elk tijdperk van vijf jaren werkelijke ambtsbediening bij ééne of verscheidene dier rechtsmachten.

II. a) met 300 frank, de jaarwedden van de griffiers bij de vrederechten der eerste, der tweede en der derde klasse;

b) met 250 frank, de jaarwedden van de griffiers bij de vrederechten der vierde klasse;

na elk tijdperk van vijf jaren werkelijke ambtsuitoefening bij de kantonale rechtsmacht.

ART. 2.

De tijd gedurende welken de belanghebbende zijne jaarwedde niet genoot, wordt niet medegerekend.

ART. 3.

De vermeerderingen van jaarwedde gaan in met den eersten der maand volgende op het verstrijken van het vijfjarig tijdperk, zooals dit in de voorgaande bepalingen is vastgesteld.

ART. 4.

Zijn ingetrokken, de bepalingen der wetten van 25 November 1889 en 15 Juni 1899, rakende de gemiddelde en de hoogste jaarwedden van vrederechters en griffiers, alsmede de laatste zinsnede van artikel 1 der wet van 21 Juli 1899 betreffende de vrederechters.

ART. 5.

Les greffiers en chef, greffiers, greffiers-adjoints et commis-greffiers qui manquent aux devoirs de leur charge ou qui compromettent la dignité de leur caractère, peuvent être suspendus de leurs fonctions par l'autorité qui a le droit de les révoquer.

La suspension a une durée de 15 jours au moins et de 6 mois au plus; elle emporte privation de traitement pendant sa durée.

ART. 6.

La même mesure peut être prise par les premiers présidents et les présidents à l'égard des messagers des cours et des tribunaux; par les procureurs généraux et les procureurs du Roi à l'égard de leurs secrétaires, employés et messagers; par les greffiers en chef et les greffiers à l'égard de leurs employés.

Dispositions transitoires.

ART. 7.

Les traitements des juges de paix en fonctions au moment de la mise en vigueur de la présente loi, continueront d'être liquidés d'après les dispositions précédemment en vigueur des lois du 25 novembre 1889 et du 21 juillet 1899.

ART. 8.

Les greffiers et greffiers-adjoints mentionnés aux numéros I et II de l'article premier et en fonctions au moment de la promulgation de la présente loi, sont admis à faire valoir pour la détermination de leurs traitements les années qu'ils ont passées, antérieurement et à titre effectif, dans les fonctions soit de secrétaire de parquet, soit de greffier ou de greffier-adjoint sans distinction entre les cours, les tribunaux, les conseils de guerre et les justices de paix.

ART. 5.

De hoofdgriffiers, griffiers, toegevoegde griffiers en griffiersklerken die aan hunne ambtsverplichtingen te kort komen of de waardigheid van hun karakter in gevaar brengen, kunnen in hunne bediening worden geschorst door de overheid die bevoegd is om ze te ontzetten.

De schorsing geschiedt minstens voor 15 dagen en hoogstens voor 6 maanden, met verlies van bezoldiging gedurende dien tijd.

ART. 6.

Dergelijke maatregel kan door de eerste voorzitters en door de voorzitters getroffen worden ten opzichte van de boden bij de hoven en rechtbanken; door de procureurs-generaal en de procureurs des Konings, ten opzichte van hunne secretarissen, beambten en boden; door de hoofdgriffiers en griffiers, ten opzichte van hunne beambten.

Overgangsbepalingen.

ART. 7.

De jaarwedden van de vrederechters, die, bij het in werking treden van deze wet, in dienst zijn, zullen blijven uitbetaald worden overeenkomstig de bepalingen der wetten van 25 November 1889 en 21 Juli 1899 die vroeger van kracht waren.

ART. 8.

De onder nummers I en II van artikel 1 vermelde griffiers en toegevoegde griffiers, die in bediening zijn bij de bekendmaking dezer wet, mogen, ter bepaling hunner jaarwedden, de jaren doen gelden gedurende welke zij, vroeger, in werkelijken dienst, hetzij het ambt van secretaris van een parket, hetzij dat van griffier of toegevoegd griffier vervuld hebben bij hoven, rechtbanken, krijgswaarden en vrederegerechten zonder onderscheid.

ART. 9.

Les greffiers en chef, greffiers et greffiers-adjoints en fonctions au moment de la mise en vigueur de la présente loi, conserveront, à titre personnel, leurs traitements actuels, pour autant qu'ils soient supérieurs à ceux résultant des dispositions qui précèdent.

ART. 10.

Les greffiers en chef, greffiers et greffiers-adjoints en fonctions au moment de la mise en vigueur de la présente loi, dont les traitements, calculés jusqu'à l'âge légal de la mise à la retraite d'après les bases de la présente loi, n'atteindraient pas une somme égale ou supérieure à celle qui serait résultée des dispositions de la loi du 25 novembre 1889, continueront à recevoir les traitements établis par cette dernière loi.

ART. 11.

Les augmentations de traitement auxquelles les greffiers en chef et les greffiers auront droit en vertu des dispositions de la présente loi, seront imputées sur le montant des indemnités mentionnées à l'article 21 de la loi du 25 novembre 1889.

ART. 12.

La présente loi sera obligatoire le premier jour du mois qui suivra sa publication.

Bruxelles, le 4 août 1903.

ART. 9.

De hoofdgriffiers, griffiers en toegevoegde griffiers die in dienst zijn bij het in werking treden van deze wet, behouden, voor hen persoonlijk, hunne huidige jaarwedden in zooverre die meer bedragen dan de jaarwedden, hun krachtens voorgaande bepalingen toe te leggen.

ART. 10.

De hoofdgriffiers, de griffiers en toegevoegde griffiers die in bediening zijn op 't oogenblik van het in werking treden dezer wet en wier jaarwedden, berekend, naar de grondslagen van deze wet, tot den wettigen leeftijd voor pensioen, niet mochten bereiken eene som gelijk aan of hooger dan die welke zou zijn voortgesproten uit de bepalingen der wet van 25 November 1889, blijven de bij deze laatste wet bepaalde jaarwedden genieten.

ART. 11.

De vermeerderingen van jaarwedde, waarop de hoofdgriffiers en de griffiers, krachtens de bepalingen dezer wet, recht hebben, worden genomen op het bedrag der vergoedingen bedoeld bij artikel 21 der wet van 25 November 1889.

ART. 12.

Deze wet zal van kracht zijn den eersten der maand volgende op hare afkondiging.

Brussel, den 4ⁿ Augustus 1903.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

H. CARTON DE WIART.

A. HUYSHAUWER.